

法文書 1月11日 美茵河畔法蘭克福 2017年

我在元旦訂了一本英文書，運送車送了90%突然說無法送達了(?)，然後昨天終於收到了，結果是法文書，哈哈哈哈哈。我要退貨得自己去印條碼，差點就在超市買了一台印表機。

**French Book** (Jan. 11)

Site: Frankfurt am Main Year: 2017

I subscribed an English book on New Year's Day and the courier from delivery firm said that, approximately 90%, he couldn't deliver the book; however, I received it yesterday and found it as a French book. Ha~ha~ha! I had to print the bar code myself if I chose to return goods...just a narrow margin for me to purchase a printer at supermarket...

夜巴士 2月12日 美茵河畔法蘭克福 2017年

在柏林酒吧，跟一名很帥又很溫暖熱情的直男互親脖子道晚安，在回法蘭克福的長途巴士上，坐我隔壁的Gay朋友分享了他另一邊的耳機給我，我們一起看他手機裡的電影。想到剛抵達德國的前十天，原本不會磨牙的我天天睡覺在磨牙，現在慢慢撿拾了生活環境裡的氣，自然也能與歐洲的陌生人開啟連結了吧。

不論自己身處多困難的狀況，都不要忽略了周圍環境給予你的訊息。

**Night Bus** (Feb. 12)

Site: Frankfurt am Main Year: 2017

Kissing each other's neck and saying good night to a warm and enthusiastic gentleman at a tavern in Berlin, I got on the long-distance bus back to Frankfurt and sat beside a gay who shared one of his earphones with me, thus, we enjoyed to watch a movie on his cellular phone. 10 days before arriving Germany, I had never ground my teeth in sleep; but now I do it every day. Absorbing the energy slowly in such a living environment, I probably started to open a link with those European strangers...

植 物 3月23日 美茵河畔法蘭克福 2017年

今天語言課老師拿圖卡讓我們練習句子，輪到我時，又是植物die Pflanze. 我跟對面的義大利同學還有隔壁的南韓同學相視一笑，因為這幾堂課的代課老師都不一樣人，但植物這個單字每次都是由我來說，記得應該是第四次了。

晚上的語言課雖然進度緩慢，但跟我所期待的一樣，會選擇晚上上語言班的同學都是因為早上需要工作才來，現在也成了我每週最期待的事之一，他們來自義大利、法國、保加利亞、南韓、西班牙，班上沒有能讓我使用中文交談的同學，也沒有學生身份。假日透過語言交換認識德國在地人，雖然一開始能感覺到他們的嚴謹，像是迷霧噴成的牆，但認識後慢慢意識到，那只是看起來不動聲色的功力一流，其實一直都在觀察你。雖然一開始跟德國朋友相處壓力有點大，很多規矩會表現在細微的行為上，很多觀念也蠻實際的，但知道後，就覺得其實很暖心了。

雖然一開始因為什麼都來得很慢而顯得有點焦慮，但回頭一望，目前的進度也都進行得挺順利的不是嗎？我也不知道為什麼，但在德國這樣維持安靜生活的地方，可以很明確地感受到每一天的時間是不一樣的，有時候一天的時間真的跑比較快，真的。

我很感謝越來越多陌生人進入我的生命，有時候我也更希望我們始終保持著一定的距離，我們各自交付給了對方哪一面，就如何的相互映照。

**Plants** (Mar. 23)

Site: Frankfurt am Main Year: 2017

The teacher shows us an illustration to practice sentences during the class of language today. In my term, I find that it is [die Pflanze]...plants again; if my memory is correct, it shall be the fourth time for me to refer to this vocabulary because the substitute teachers are all different, so I smile knowingly to the Italian classmate sitting across to me and the Korean beside me.

Not but that the language class is slowly progressing at night, my classmates who choose the night course, as I expected, are mostly working at daytime. They come from various countries such as Italy, French, Bulgaria, South Korea, or Spain; none of them can use the Chinese to converse with me. You may sense the German exact at the beginning, like a wall painted by dense fog. In fact, they have always observed you as stolid as ever that makes you feel a bit of pressure to get along with German friends, for many rules are embodying in minor behaviors while many conceptions are also quite practical. No sooner have you got used to it than you can perceive their genial attitude.

Although everything goes slow at the very beginning that makes you feel anxious a bit, in retrospect, isn't the present progress still going smoothly? I don't know why; staying at such a tranquil place in Germany, I can distinctly perceive variety of the daily time, sometimes, the time in a certain day runs even faster indeed...

I do appreciate that more and more strangers are entering my life, and sometime I hope that we may maintain a certain distance; no matter which side of our life is showing to the other person, it will be reciprocated and reflected each other.

六月大風 6月06日 美茵河畔法蘭克福 2017年

每次聽到有人說我的畫能讓他感受到溫暖，自己真的蠻意外的。然後就去撥開每次花很大精神去做的感性架構背後是什麼。我想到了從小到大給予我源源不絕支持與溫暖的家人、學習路上影響我深遠真正懂我在做什麼的師長，經歷過我的怪咖性格後依然能相處的朋友、有緣的陌生人。（以上這些身份有時候也是重疊的）

離開台灣半年後，其實當初也是抱著解惑的心情離開的。心裡始終有太多無法得到解答的問題，積壓了太久，直覺強烈渴望更新鮮的方法去紓解。我的心是跟隨著環境的，然後我才能觀察我們之間共同存有的東西是什麼。我的個性之所以怪，可能是因為“意義”對於我的重要性，因為某件作品觸動了我的感性靈魂，或者是在一段生活經驗後某些感受被放大所形成的力量，於是才有了創作的念頭，無關技巧與計劃，我只在乎我與環境之間是不是信任的關係，我經常在做一些有點抽象的自省。

六月大風，關起了窗，大雨潑在玻璃窗上，一小時後陽光照映在雨滴上，好美，這裡有太多我想記得的一瞬了。我是幸福而溫暖的。

**June Gale** (June. 6)

Site: Frankfurt am Main Year: 2017

It is unexpected to me whenever I heard people say that my painting makes them feel warm. I do spend a painstaking time to figure out what is the purpose behind the perceptual framework. It reminds me of my families who give me constant support, those teachers who profoundly affect me on the studying course, and of those strangers who tolerate my eccentric personality to get along with me (these identities sometimes are overlapped).

Leaving Taiwan with the mood to clear up confusion, six months later, I am still unable to find out a solution. These issues accumulate in my mind and form an intense desire to relieve it with new method. My heart must follow the environment before I could observe the co-existed objects. My eccentric personality is attributed to the importance of “Significance”, just like a work touching my perceptive soul, or a force formed by magnified perception upon a certain period of living experience. The idea of an artistic creation is nothing concerned with the technique and project; I only care, is there a trusted relation existed between the environment and my soul, therefore, I often introspect myself with some abstract concepts.

A strong wind blows in June. I close the window to let the heavy rain splashing on the window glass. One hour later, the sunshine shines on raindrops--- so beautiful. The instant allows me to remember too many past things... I am happy and warm.

廢寢 8月18日 美茵河畔法蘭克福 2017年

無關幸運不幸運，我只是一直都在做我想做的事情，遇到不理想的情況，就會是另一個思考問題的好機會，想事情的時候我喜歡在房間裡走來走去，想累了就倒一杯茶或是躺在沙發上望著窗外變幻莫測的天氣與植物，小睡片刻。

我信任與自然環境的關係，有時候就是交給它，看它帶來了什麼訊息，所以我特別怕吵，同理，我也無法認同以努力作為評價自己或另一個人存在的標準，努不努力，是個人自己的事。

遇到感興趣或引發我好奇心的事物，我就會想要好好花時間在它身上。我想每個人小時候應該都有過在每一個漫長的暑假中，著迷於某些事物甚至廢寢忘食的程度吧，我覺得如果中斷這種感覺會很可惜。

在德國的上半年，我一樣只是期許自己好好的生活而已，「但是要用自己的步調」。今年算是拿出自己其實很硬的個性活活看，跟著內在生命的旋律活著感覺很踏實。

**Absorption in a pursuit (as to neglect sleep)** (Aug. 18)

Site: Frankfurt am Main Year: 2017

Regardless of luck or not, I have always wanted to do what I want. The imperfect circumstance could be a good opportunity to contemplate on issues. I like to walk around in my room when thinking something; if tired, I will pour a cup of tea for myself or lie on the sofa to look the unpredictable weather and the plants outside the window. Take a nap for a while.

I trust the relation between natural environment and my conception; basic upon the relation, I could find if there is any message. Therefore, I am particularly afraid of noise and cannot identify with the existed norm of any person (including myself) assessed by endeavor; whether endeavor or not is the individually private matter.

As any interesting thing or any object that could initiate my curiosity occurs, I will spend a lot of time on it. Any one in his/her childhood shall have an obsession about something in the long summer vacation; it is pity if such a feeling is interrupted...I felt.

The first half of the year I stayed in Germany, as it were, I expected myself to be living with my own path. In this year, I live a life with my tough personality to follow the rhythm of internal life; such a living sense is quite dependable.



語伴 9月09日 美茵河畔法蘭克福 2017年

時過半年，終於認識了一位聊得來的語伴。

在這之前，遇到的大部分人都是想學簡體字+拼音，這位同學也是之前去上海學習了半年中文，翻看他的課本還蠻有趣的，很開心他願意繁簡都學。每次跟不同的人會面，只要他們提問，總免不了要講一下台灣近代歷史，可能講太多次了後來越講越順，不過講到後來我也都會提醒他們一件事，台灣歷史不是只有1949年以後的歷史，不是所有人都覺得自己跟中文是有深刻關係的。

**Language Partner** (Sep. 9)

Site: Frankfurt am Main Year: 2017

After a period of six months, I finally recognize a language partner, having good chemistry with each other...

Before this, most people want to study the simplified character + the phonetic transcription. This classmate had ever been studying the Chinese at Shanghai for six months. It is quite interesting to leaf through his notebook. I am pleased that he is willing to learn both simplified and traditional characters. Meeting with different people each time, unavoidably, I will refer to the modern history of Taiwan whenever they raise a question and remind them of the Taiwanese history which is not only the history after 1949; not all of the people feel that they have a profound relation with the Chinese.

夫夫 12月01日 美茵河畔法蘭克福 2017年

德國今年6月剛通過同性婚姻法案，很快的，在今年10月以後就取消伴侶法，現在只有結婚的選項了。欣喜之餘，更因為剛好接上這一波重大歷史的浪頭，而倍感榮幸。

謝謝 [Citie Lo](#) 幫我們拍下了好看的照片

謝謝 [Felix Ni](#) 的現場翻譯

謝謝 [Nguyen Fabian Nam](#) 夫夫 開車載大家去現場

謝謝到場朋友 [Ruin Lin Woywod](#) [陳觀鴻](#) 的祝福

今天氣氛很好，天氣也好，還有天鵝當我們的花童。

**Same-sex Marriage** (Dec. 1) Site: Frankfurt am Main Year: 2017

The same-sex marriage bill in Germany has just been passed in June of this year, and pretty soon the law of same-sex couples will be rescinded upon October of this year; only the option of marriage is left. It is pleasant to witness the significant history...I feel proud of it...

Thank Citie Lo for helping us to shoot the beautiful photos

Thank Felix Ni for live translation

Thank Nguyen Fabian Nam for driving all of us to the scene

Thank Ruin Lin Woywod and Chen Kuang-hon's blessing on the spot

The weather and atmosphere today is fine and well, together with the swans to serve as our Ring Bearer and Flower Girl.

賞雪 12月11日 美茵河畔法蘭克福 2017年

外頭飄著大雪，後院積了一層厚如羊毛毯的雪，裹著庭院裡的草、樹牆上的鳥巢、車頂、回收桶、自行車把手。在雪地裡浮起的磁磚花紋，柔軟且輪廓清晰可見。

回想夏季的綠茵可能更像是覆蓋在雪地上，現在只是還給它原貌而已。我想起了今年1月延遲了好幾週寄到家裡的法文書，聖誕節過後就將進入人力趨減的時期，大半已經開始放長假，還沒放的可能得做平時兩倍的工作量，連同休假同事的那一份也一起做，節慶過後也有一波退貨潮，在德國消費的商品在一個月內都可以退貨，買走商品的消費者連同退貨的成本一起買單。

我的語言交換課程跟著這場雪也暫停了幾週，兩位語伴一位來自德國，一位來自義大利，他們現在剛好都是做著兩份工作量的角色，因為他們在夏秋兩季已經分別放了長假去埃及、日本、英國、義大利，並計劃在聖誕節過後去香港與墨西哥，他們與我語言班上的歐洲同學們在談著自己的工作時，都洋溢著熱愛的神情，工作能滿足個人成就感並且不會剝奪正常的生活節奏，即使現在工作量增加，貨品送不完通知對方一聲，明天再過去送就好了，再送不到也只好讓對方等。

可能我來德國的目的不是因為留學，所以這一年接觸到的是待在各行各業的人，反而是他們會邀我一起去美術館看展覽，語言班的法國同學在火車上告訴我他最喜歡Richter的畫作，還推薦我一定要去看。只是還給生活原本的樣子，有非藝術領域的人才能一起審視自身的文化，並且給予支援，才是社會真正能健全發展的關鍵因素。一如台灣社會中勞工、同志與移民的處境，其實沒有一個議題是能被完全分開來處理的。

語言班的南韓同學曾經告訴我這個剛認識不久的台灣人，為了兩個兒子的未來，他跟家人無論如何都會留在德國，因為南韓已經變成地獄。

雪不被當成雪，便是地獄。

Appreciation of Snow (Dec. 11)

Site: Frankfurt am Main Year: 2017

Snowflakes are falling outside and a layer of thick snow like wool blanket is paving on the backyard and covering grass (in the courtyard), bird nest (on the espalier), car roof, recycled bin, and bicycle handles. The tile pattern in the snow can be visible...so soft with its distinct outline...

The green mattress in summer seems to be covered by snow, and now its original appearance has been displayed. It reminds me of the French book delivered in Jan. of this year (delayed for several weeks). After Christmas, it will enter the labor-reducing period, and most labors start to enjoy the long holiday while the workload shall be double for those who still work at Christmas. In Germany, any consuming goods can be returned within one month, so a goods-returning wave will reach to a high level after the holiday. Nevertheless, consumers shall still bear the cost arising from the returned goods he/she purchased in Germany.

With the heavy snow, my language course is also suspended for several weeks. Two language partners, one from Germany and the other from Italy, are undertaking two jobs, for they have been to Egypt, Japan, England, and Italy in summer and autumn vocation. After the Christmas, they plan to visit Hong Kong and Mexico. Referring to the works with European classmate in our language class, they are permeated with enthusiastic expression. Works can satisfy our personal achievement, simultaneously, not deprive of the rhythm of normal life. Even now the workload is increased, the undelivered goods can be delayed for tomorrow delivery with a notice in advance; fail to do so, the buyer can only wait for notifications.

The purpose I came to Germany is not only studying abroad; the people in various walks of life I contacted will invite me to visit the art gallery. On the train, my French classmate (of the language class) told me that he liked Richter's painting the most and recommend me to see the exhibition. Only the person who lives in original life and not works in the art circle can review his own culture and provide support; it is the crucial factor to

develop a sound society such as the predicament of the labor, gay/lesbian, and immigrant in Taiwanese society, as it were, no issue can be completely separated to deal with.

Korean classmate (of Language Class) has ever told me, a Taiwanese whom he just recognized not long ago, that he and his families shall stay in Germany, not only for his two sons' future, but also for South Korea has become an inferno.

Inferno means when snow is not being treated as the snow.

左打 12月31日 台北 2017年

跨年夜看了《我只是個計程車司機》，哭得希哩嘩啦。看到電影裡司機左打方向盤的那一霎那，我突然又明白了些什麼。想到早期看過的吉田修一的著作，便又去翻開來看。《春天，相遇在巴尼斯百貨》裡頭的章節 - 「休息站」，一位上班族左打駛向與平日公司完全反方向的路時，那瞬間的畫面便一直留存在我心裡。我也說不出是什麼原因，但那往往會讓我對於人生又重拾了勇氣與繼續下去的動力。

我也終於意識到了些什麼。

如果火星是以持續發生動能而前進的方式，那麼天王星便是一座沙漏，起點與終點只發生在某一刻的顛倒置換，可以產生180度突如其來的意義上的完全更改。原來那一瞬的左打方向盤，就是這些年來每當人生發生逆轉的具體影像。

新年快樂，七小時後的新年快樂。

**Left Turn** (Dec. 31)

Site: Taipei Year: 2017

I almost cried my heart out when I saw the movie of “*A Taxi Driver*” at New Year’s Eve, and in the twinkle of an eye as the driver made a left turn, I caught on something all of a sudden; it reminded me of the book written by Shuichi Yoshida, then, I opened the book to Chapter “Rest Station” of the “*We met at Barney’s Department Store in Spring*”. The frame for one fleeting moment has remained in my mind ever since when a clerk made a left turn and drove in the direction entirely converse to the route toward the company he worked. I couldn’t tell the reason why but it has always become a momentum for me to retrieve the courage in my life.

I finally sense something...

If the planet Mars goes forward with the unceasingly kinetic energy, the planet Uranus is no other than a sandglass. The point of departure and destination can only occur at a moment to reverse, just like turning the wheel (180 degree) to the left and altering the abrupt significance, or we may say, it is a specific image when our life changes for the worse within these years...

Happy New Year~ the Happy New Year seven hour later

寂寞 1月11日 台北 2018年

2017.07.14跟一些來國外生活的台灣朋友聊天，我發現自己好像完全沒有無聊跟寂寞這些常被提起的感受，反倒是很開心的享受只按照自己意識而做的決定，如果當下不想做也不會有人勉強你去做，每個人都在為自己的人生負責的同時也是一種尊重他人的方式：)

這是一段我在德國時，回覆給朋友的私下訊息。現在回頭看，發現反而是在回台灣後，那個不被理解的寂寞感覺才又回來了。現在把它貼出來，是想提醒我自己，這世界很大，我不孤單。

**Solitary** (Jan. 11)

Site: Taipei Year: 2018

*2017. 07. 14: Chatting with some Taiwanese friends who live in the foreign country, I discover that I have never had the lonesome feelings, instead, I can make a decision joyfully in accordance with my own consciousness; no one can force you to do so if you don't want at the very moment. Everyone shall be responsible to his/her own life, simultaneously, it is also a way to respect others.*

This is a private message I responded to my friend when staying in Germany. Now I look back and find out that the uncomprehending loneliness is coming back when I returned to Taiwan. The reason I reposted it is to remind myself... I am not solitary in the infinite world.



今天興致一來，想做個煎烤嫩章魚給Flo先生吃，燉煮到一半，Flo先生開始在廚房裡修理會漏水的洗衣機… 為什麼要在這個時間點修我也不懂，原先怕開始煎烤會有油煙想說那就先稍作休息好了，後來Flo先生來敲門，我以為洗衣機修好了，結果是Flo先生肚子餓了… 恩，於是也顧不得身後那台被拆解的洗衣機，開始煎烤起來。晚餐後，我跟Flo先生合力安裝最難的一部分，從行李箱裡拿出冬天用的手套，但怎麼裝也裝不回去，Flo先生的手也略微擦傷。想起商店快要關門了，抱著這幾天可能要手洗的心情，出門去超市補給些東西，順便買點涼水回來給Flo先生好了。在去超市的路上，抬頭看著靛藍色的天空，想著，也許婚姻生活，就像生活裡出現了一台一直修不好的洗衣機，忙亂之中總有些缺陷吧。

回程路上，Flo先生傳訊息問我是否有看見今天的月亮了？我這才想起今天他跟我提到的火星大衝的新聞。

於是回到家，擺放好剛剛買的物品之後，我跟Flo先生就出門去看火星跟月亮了。一開始在住家附近什麼都沒看到，一直晃到了河邊，才意外看見一黯紅色的大球，以及右下方閃耀的火星，看完後我們回家再試了一次… 這一試竟成功的把洗衣機裝好了。恩，雖然忙亂之中總有些缺陷，但也有些浪漫是意外到來的。

7月27日，看火星跟紅色的月亮。 美茵河畔法蘭克福 2018年

I have a mood today to fry the soft octopus for my husband --- Mr. Flo. Halfway through the cooking, Mr. Flo starts repairing our leaking washer in the kitchen... I just can't understand why he chooses such a timing to fix the machine, so I take a rest to avoid the fried smoke affecting his work. Later on, Mr. Flo knocks my door and I assume that he has fixed the washer; the correct answer is... he is hungry...thus, I start frying the dish in spite of the dismantled washer still laid in the kitchen. After dinner, we collaborate to install the most difficult part of the machine. Failure is doomed... Mr. Flo scraped his hand a bit even though we wear the winter glove in the process of repair. I go to a supermarket to get some supplies, possessing the conscious mood to wash clothes by hands within these days. I buy some bottles of cold water in passing for Mr. Flo. On the way to supermarket, I raise my head to watch the indigo sky and think that the marriage life is just like the washer which is always unrepairable... it must have some defects in a muddle.

On the way back, Mr. Flo sends me a message and asks if I have seen the moon today. Not until then can I recall the news of the Mars opposition he mentioned.

Being back home and settling down the goods just bought, I go out to see the Mars and the moon with Mr. Flo. At the beginning, we can see nothing near home, then, we wander to the riverside and see a big red ball by chance --- the glary Mars at the bottom right. After that, we go back home and try to fix the machine again...this try should complete the installation of the washer. Although there are some defects in a muddle, the romantic has always come by accident.

July 27: Witness the Mars and the red moon

Site: Frankfurt am Main Year: 2018